

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1930.

Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner : 1° le Projet de Loi relatif au commerce et au port des armes ; 2° la Proposition de Loi relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et à la fabrication et au commerce des munitions.

(Voir le n° 37 (session de 1919-1920), 12 (session de 1920-1921) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 23 décembre 1920 et 12 janvier 1921 ; les n° 27 (session de 1920-1921) et 134 (session de 1929-1930) du Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 20 NOVEMBER 1930.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van : 1° het Wetsontwerp op den handel in en het dragen van wapenen ; 2° het wetsvoorstel op de vervaardiging van, den handel in, en het dragen van wapenen en op de vervaardiging van en den handel in munitie.

(Zie n° 37 (zitting 1919-1920), 12 (zitting 1920-1921) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 23 December 1920 en 12 Januari 1921 ; de n° 27 (zitting 1920-1921) en 134 (zitting 1929-1930) van den Senaat).

Présents : MM. DU BOST, président ; DE CLERCQ, JANSSEN (Gustave), LEBON, LIGY, LEGRAND, VAN FLETEREN et TSCHOFFEN, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Les seules dispositions actuellement en vigueur réglementant la fabrication, le commerce et le port des armes, sont les suivantes :

1° Les articles 316 et 317 du Code pénal interdisent la fabrication, la vente, la distribution et le port des armes *prohibées* ;

2° La loi du 26 mai 1876 punit celui qui sera trouvé porteur d'une arme de guerre « sans motif légitime ou sans autorisation légale » ;

3° La loi du 24 mai 1888 exige l'épreuve des armes à feu autres que celles qui, importées de l'étranger, portent le poinçon d'un banc d'épreuve reconnu par le Gouvernement du pays d'origine.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De eenige thans geldende bepalingen tot regeling van de vervaardiging van, den handel in en het dragen van wapenen zijn de volgende :

1° De artikelen 316 en 317 van het Wetboek van Strafrecht waarbij worden verboden de vervaardiging, de verkoop, de uitdeeling en het dragen van *verboden* wapenen ;

2° De wet van 26 Mei 1876, waarbij degene wordt gestraft die « zonder wettige reden en zonder wettelijke machtiging » drager bevonden wordt van een oorlogswapen ;

3° De wet van 24 Mei 1888, waarbij de proef wordt opgelegd voor andere vuurwapenen dan die, uit het buitenland ingevoerd, het merk dragen van een door de Regeering van het land van herkomst erkende proefbank.

Que faut-il entendre par « armes prohibées » au sens de notre Code pénal ?

Ce sont celles qui, aux termes d'une « Déclaration du Roi du 23 mars 1728, « doivent être considérées comme armes offensives, cachées et secrètes ».

De toute évidence, les revolvers et pistolets de poche sont des armes offensives, cachées et secrètes.

Comment se fait-il qu'aujourd'hui on peut les fabriquer et les vendre librement, alors qu'il est interdit de les porter ?

Cette anomalie provient de ce que la loi du 24 mai 1888 ordonne de faire passer par le banc d'épreuve les armes à feu fabriquées en Belgique, *y compris les revolvers et pistolets*.

La jurisprudence en a conclu :

a) Que la fabrication n'en est pas interdite, puisque la loi prévoit une épreuve pour l'objet fabriqué;

b) Que la vente doit en être tolérée, car on n'imaginerait pas qu'on pût fabriquer et qu'on ne pût pas vendre;

c) Que la « détention » en est permise, sans quoi la vente ne se concevrait pas;

d) Que, par contre, le « port » des armes devait demeurer interdit.

Bref, sous l'empire des lois actuelles, il est permis de fabriquer, de vendre et de porter des armes, sauf qu'il est défendu de porter une arme de guerre sans motifs légitimes ou autorisation, qu'il est interdit de porter des revolvers, qu'il est interdit de fabriquer, de vendre et de porter des armes prohibées. C'est tout.

On s'accorde à reconnaître que c'est trop peu. Sur ce point, il y a unanimité.

* * *

Aussi, votre Commission a-t-elle été unanime, sauf deux abstentions, à estimer : 1^o qu'il fallait soumettre

Wat moet men verstaan onder « verboden wapenen » in den zin van ons Wetboek van Strafrecht ?

Het zijn die welke naar luid van de « Déclaration du Roi » van 23 Maart 1728 « *doivent être considérées comme armes offensives, cachées et secrètes.* »

Daaronder zijn klaarblijkelijk revolvers en zakpistolen begrepen.

Hoe komt het dat men deze heden ten dage vrijelijk mag vervaardigen en verkoopen, terwijl het verboden is ze te dragen ?

Deze ongerijmdheid is het gevolg van de wet van 24 Mei 1888, die voorschrijft dat de in België vervaardigde vuurwapenen — *met inbegrip van de revolvers en de pistolen* — de proefbank moeten doormaken.

Daaruit heeft de rechtspraak afgeleid :

a) Dat de vervaardiging niet verboden is vermits de wet een proef voor het vervaardigde voorwerp voorziet;

b) Dat de verkoop ervan moet worden toegelaten, want men zou zich niet kunnen voorstellen dat men zou mogen vervaardigen en niet verkoopen;

c) Dat het voorhanden hebben ervan toegelaten is, zooniet zou de verkoop niet denkbaar zijn;

d) Dat daarentegen het « dragen » van wapenen verboden moest blijven.

Kortom, onder de tegenwoordige wetten, mag men wapenen vervaardigen, verkoopen en dragen, behalve dat het verboden is een oorlogswapen te dragen zonder wettige redenen of machtiging, dat het verboden is revolvers te dragen, dat het niet toegelaten is verboden wapenen te vervaardigen, te verkoopen en te dragen.

Iedereen moet toegeven dat het te weinig is. Daarover bestaat eensgezindheid.

* * *

Op twee onthoudingen na, was Uwe Commissie eensgezind om te achten : 1^o dat de vervaardiging en de verkoop

à des restrictions la fabrication et la vente des revolvers. Elle a jugé que le port du revolver, qui demeure défendu en principe, pourrait être toléré moyennant autorisation spéciale et motif légitime; 2° qu'il ne pourrait être fabriqué, importé, vendu ou porté des armes de guerre que moyennant certaines autorisations; 3° qu'il convenait de ne permettre le port d'une arme de chasse qu'à celui qui justifierait d'un motif légitime. Ce sont les principales innovations qu'elle vous propose.

Avant de formuler ses conclusions, votre Commission a procédé à l'examen simultané du projet de loi lui transmis par la Chambre (*Doc. n° 27*, session de 1920-1921), de la proposition de loi déposée par notre collègue le duc d'Ursel (*Doc. n° 134*, session de 1929-1930) et de suggestions lui soumises par le Département de la Justice.

Elle vous propose de prendre comme base de la discussion la proposition de loi du duc d'Ursel, qui présente, selon elle, l'avantage d'une classification particulièrement claire. Par contre, elle a fondu dans ce texte celle des dispositions du projet du Gouvernement qui lui paraissent opportunes et elle en a fait disparaître les dispositions prévues par notre honorable collègue, touchant les *munitions*, qui ne sont pas indispensables si la vente des *armes* elle-même est réglementée.

Nous consignons ci-dessous les principales observations qui ont été présentées au cours de l'examen fait, en Commission, de la proposition du duc d'Ursel.

Article 1^{er}.

La Commission propose :

a) De laisser tout ce qui concerne les munitions et ce pour les raisons indiquées plus haut;

van revolvers moest worden beperkt. Zij was van meening dat het dragen van een revolver, wat in principie verboden blijft, toelaatbaar is mits bijzondere machtiging en wettige reden; 2° dat enkel, mits zekere machtiging, oorlogswapenen mochten vervaardigd, ingevoerd, verkocht of gedragen worden; 3° dat het dragen van een jachtwapen alleen mocht toegelaten worden aan dengene die een wettige reden kon doen gelden. Dit zijn de voornaamste nieuwe bepalingen die zij U voorstelt.

Alvorens hare conclusiën op te stellen, is Uwe Commissie overgegaan tot het gelijktijdig onderzoek van het haar door de Kamer overgemaakt ontwerp (*Stuk n° 27*, zitting 1920-1921), van het wetsvoorstel ingediend door onzen collega Hertog d'Ursel (*Stuk n° 134*, zitting 1929-1930) en van de voorstellen haar door het Departement van Justitie gedaan.

Zij stelt U voor als basis voor de behandeling het wetsvoorstel van Hertog d'Ursel te nemen dat, naar haar meening, het voordeel oplevert van een uiterst duidelijke rangschikking. Zij heeft evenwel in dien tekst de bepalingen van het ontwerp der Regeering gelascht die haar gepast leken en daaruit de bepalingen doen wegval len door onzen geachten collega voorzien voor de munitie, die haar niet onmisbaar leken zoo de verkoop van de *wapenen* zelf is geregeld.

Hieronder geven wij de voornaamste aanmerkingen waartoe het onderzoek in de Commissie van het voorstel van Hertog d'Ursel, aanleiding gaf.

Artikel 1.

De Commissie stelt voor :

a) Alles wat munitie betreft te laten wegvallen om de hooger aangegeven redenen;

b) De remplacer les mots *ouvriers armuriers* par *artisans armuriers*, cette dernière terminologie s'appliquant exactement à l'armurier travaillant à son compte à domicile.

Article 2.

La Commission propose de laisser à un arrêté royal le soin de régler les détails d'application de l'article 1^{er}.

Article 3.

Cet article distingue nettement entre les quatre catégories d'armes : armes prohibées, armes de défense (revolvers), armes de guerre, armes de chasse.

Article 4.

Comme sous le régime actuel, il reste interdit de fabriquer, de vendre, de porter des armes prohibées.

Il n'a pas paru qu'il était opportun d'en interdire la simple détention.

Article 5.

Cet article interdit l'importation des armes prohibées. Votre Commission a estimé qu'il faisait double emploi avec l'article 4.

Articles 6 à II.

Ces articles soumettent la fabrication, la vente et le port des revolvers à diverses restrictions, qui doivent réduire efficacement le risque de laisser ces armes en mains de personnes qui en feraient un mauvais usage.

Il n'est pas douteux que ces mesures entraveront le libre commerce des revolvers. La majorité de votre Commission a estimé que cet inconvénient

b) In den Franschen tekst de woorden « *ouvrier armurier* » te vervangen door « *artisan armurier* », wat beter met de werkelijkheid overeenkomt.

Artikel 2.

De Commissie stelt voor aan een Koninklijk besluit de zorg over te laten de bijzonderheden van toepassing van artikel 1 te regelen.

Artikel 3.

Dit artikel maakt een duidelijk onderscheid tusschen de vier soorten wapenen : verboden wapenen, verweerwapenen (revolvers), oorlogswapenen, jachtwapenen.

Artikel 4.

Evenals onder het tegenwoordig stelsel mogen geen verboden wapenen vervaardigd, verkocht, of gedragen worden.

Het bleek niet gepast het eenvoudig voorhanden hebben te verbieden.

Artikel 5.

Dit artikel laat den invoer van verboden wapenen niet toe. Uw Commissie was van meening dat een herhaling was van artikel 4.

Artikelen 6 tot II.

Deze artikelen stellen de vervaardiging, den verkoop en het dragen van revolvers afhankelijk van verschillende beperkingen die op doelmatige wijze het risico moeten verminderen van het in handen laten dezer wapenen aan personen die daarvan misbruik konden maken.

Het lijdt geen twijfel dat deze maatregelen den vrijen handel in revolvers niet zullen belemmeren. De meerderheid uwer Commissie was van meening

était moins grave que ne l'est le danger qui résulte de la situation actuelle.

Articles 12 à 18.

Ces articles soumettent à certaines autorisations la fabrication, la vente, l'importation, l'exportation et le port des armes de guerre.

Articles 19 à 24.

Ces articles réglementent la fabrication et le port des armes de chasse.

L'innovation importante consiste en ce qu'ils interdisent le port de l'arme de chasse sans motif légitime.

Cette disposition est de nature, notamment, à diminuer le nombre des tristes drames de braconnage qui ensanglantent trop souvent nos campagnes.

Articles 25 à 29.

Votre Commission propose de supprimer ces articles dont l'utilité est contestable du moment que la loi soumet à des autorisations spéciales la vente des armes de défense et des armes de guerre.

Article 30.

Cet article subordonne à une autorisation le droit de posséder un dépôt d'armes.

Articles 31 à 40.

Rien de spécial à signaler.

Votre Commission a approuvé les termes de ce rapport à l'unanimité. Elle a manifesté le désir que le Sénat ne tarde pas à en entamer la discussion.

Le Rapporteur, Le Président,
PAUL TSCHOFFEN. DU BOST.

dat dit bezwaar minder ernstig was dan het gevaar voortvloeiende uit den huidige toestand.

Artikelen 12 tot 18.

Deze artikelen onderwerpen de vervaardiging, den verkoop, den invoer, den uitvoer en het dragen van oorlogswapenen aan zekere machtigingen.

Artikelen 19 tot 24.

Deze artikelen regelen de vervaardiging en het dragen van jachtwapenen.

Een belangrijke nieuwigheid is het verbod van het dragen van jachtwapenen zonder wettige reden.

Deze bepaling zal, onder meer, het aantal bloedige wildstroopersdrama's doen verminderen, die zich al te vaak op het platteland afspelen.

Artikelen 25 tot 29.

Uwe Commissie stelt voor deze artikelen te doen wegvallen waarvan het nut betwistbaar is van het oogenblik dat de wet den verkoop van verweerwapenen en oorlogswapenen van machtiging afhankelijk stelt.

Artikel 30.

Dit artikel stelt het recht een opslagplaats van wapenen te hebben van een machtiging afhankelijk.

Artikelen 31 tot 40.

Niets te vermelden.

Uwe Commissie heeft de bewoordingen van dit verslag eensgezind goedgekeurd. Zij drukt den wensch uit dat de Senaat onverwijld tot de behandeling zou overgaan.

De Verslaggever, De Voorzitter,
PAUL TSCHOFFEN. DU BOST.

**Texte de la Proposition de Loi
de M. le duc d'Ursel.**

**Texte proposé
par la Commission de la Justice.**

**Proposition de loi relative à la fabrication,
au commerce et au port des armes et à
la fabrication et au commerce des muni-
tions.**

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER.

Sont seuls autorisés à fabriquer, réparer toutes armes à feu ou pièces de ces armes, ou à en faire le commerce, à fabriquer des munitions ou à en faire le commerce, ceux qui auront fait, conformément à l'article suivant, la déclaration de fabricant ou de marchand d'armes ou de munitions, ou d'ouvrier armurier travaillant à son compte à domicile.

ART. 2.

L'intéressé fait sa déclaration à l'Administration communale du lieu de la fabrique, du magasin ou de l'atelier.

Celle-ci en fait mention sur un registre spécial et en délivre certificat au requérant.

CHAPITRE II.

Des armes.

PREMIÈRE SECTION.

Des armes en général.

ART. 3.

Sont réputées armes prohibées les poignards et couteaux en forme de poignard, les cannes à épée et cannes-

ARTICLE PREMIER.

Sont seuls autorisés à fabriquer, réparer toutes armes à feu ou pièces de ces armes, ou à en faire le commerce, ceux qui auront fait, conformément à l'article suivant, la déclaration de marchand d'armes ou d'*artisan armurier*.

ART. 2.

Comme ci-contre.

ART. 3.

**Tekst van het Wetsvoorstel
van Hertog d'Ursel.**

Wetsvoorstel op de vervaardiging van, den handel in en het dragen van wapenen en op de vervaardiging van en den handel in munitie.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemeene bepalingen.

EERSTE ARTIKEL.

Worden alleen gemachtigd vuurwapenen of onderdeelen daarvan te vervaardigen, te herstellen of daarin handel te drijven, munitie te vervaardigen of daarin handel te drijven zij die, overeenkomstig het volgende artikel, de aangifte gedaan hebben van wapen- of munitiefabrikant of -handelaar, of van wapenmaker die voor eigen rekening thuis werkt.

ART. 2.

De belanghebbende doet zijn aangifte bij het gemeentebestuur van de plaats waar zijn fabriek, winkel of werkplaats is gelegen.

Daarvan maakt het melding op een afzonderlijk register en levert daarvan aan verzoeker een getuigschrift af.

HOOFDSTUK II.

Van de wapenen.

EERSTE AFDEELING.

Van de wapenen in het algemeen.

ART. 3.

Onder verboden wapenen verstaat men : dolken en dolkmessen, degenstokken en geweerstokken, knotsen,

**Tekst door de Commissie
van Justitie voorgesteld.**

EERSTE ARTIKEL.

Worden alleen gemachtigd vuurwapenen of onderdeelen daarvan te vervaardigen te herstellen of daarin handel te drijven zij die, overeenkomstig het volgende artikel, de aangifte gedaan hebben van wapenhandelaar of van wapenmaker.

ART. 2

Als hiernaast.

ART. 3.

fusils, les casse-tête, les matraques, les fusils dont le canon ou la crosse se démonte en plusieurs tronçons.

Sont réputées armes de défense les pistolets, les revolvers et les pistolets automatiques, de quelque calibre ou dimensions qu'ils soient.

Sont réputées armes de guerre, à l'exception des pistolets et revolvers, toutes armes à feu rayées ou armes blanches qui ont servi, servent ou sont destinées à l'armement des troupes belges ou étrangères.

Sont réputées armes de chasse ou de sport, celles qui ne se classent dans aucune des catégories ci-dessus.

Le Roi classe dans une des catégories indiquées ci-dessus, les armes de types nouveaux ou celles dont le classement serait douteux.

DEUXIÈME SECTION.

Des armes prohibées.

ART. 4.

Nul ne peut fabriquer, réparer, exposer en vente, vendre, détenir, distribuer ou transporter des armes prohibées, en tenir en dépôt ou en être porteur.

Toutes armes prohibées seront en tous cas saisies, confisquées et détruites.

ART. 5.

L'importation des armes prohibées est interdite.

TROISIÈME SECTION.

Des armes de défense.

ART. 6.

La fabrication des armes de défense est autorisée dans les conditions prévues à l'article 2.

Ajouter : les fusils pliants.

ART. 4.

Comme ci-contre, sauf la suppression du mot « détenir ».

ART. 5.

A supprimer.

ART. 6.

Comme ci-contre.

gummistokken, geweren waarvan de loop of de kolf kunnen worden uiteengenomen.

Onder verweerwapenen verstaat men : pistolen, revolvers en automatische pistolen, van eenig kaliber of afmeting.

Onder oorlogswapenen verstaat men: met uitzondering van pistolen en revolvers, alle vuurwapenen met getrokken loop of blanke wapenen die gediend hebben, dienen of moeten dienen voor de bewapening van Belgische of vreemde troepen.

Onder jacht- of sportwapenen verstaat men : degene die tot geen enkel van bovenstaande categorieën behoren.

De Koning deelt in een van bovenstaande categorieën de nieuwe modellen van wapenen in en diegene waarvan de rangschikking twijfelachtig is.

TWEEDE AFDEELING.

Van verboden wapenen.

ART. 4.

Niemand mag verboden wapenen vervaardigen, herstellen, te koop stellen, verkoopen, voorhanden hebben, uitdeelen of vervoeren, opslaan of dragen.

Alle verboden wapenen worden in elk geval in beslag genomen, verbeurd verklaard en vernietigd.

ART. 5.

Invoer van verboden wapenen is niet toegelaten.

DERDE AFDEELING.

Van verweerwapenen.

ART. 6.

Vervaardigen van verweerwapenen is toegelaten in de voorwaarden bij artikel 2 voorzien.

Toe te voegen : vouwgeweren.

ART. 4.

Als hiernaast mits « voorhanden hebben » te doen wegvallen.

ART. 5.

Te doen wegvallen.

ART. 6.

Als hiernaast.

ART. 7.

La vente et la cession des armes de défense sont autorisées dans les conditions prévues à l'article 2.

Toutefois, les armuriers détaillants ne pourront vendre ou céder des munitions appropriées à ces armes qu'après un délai minimum de huit jours. La date initiale de ce délai sera constatée sur un bulletin délivré à l'acheteur en même temps que l'arme.

Toute vente ou cession d'armes de défense à des particuliers de moins de dix-huit ans est interdite.

Toute vente ou cession d'armes de défense de particulier à particulier est interdite.

ART. 8.

L'exportation des armes de défense est autorisée sous réserve des conventions internationales.

ART. 9.

L'importation des armes de défense n'est autorisée qu'aux personnes ayant fait la déclaration prévue à l'article 2 ou ayant été autorisées à les porter conformément à l'article suivant.

ART. 10.

Premier alinéa. — Le port de l'arme de défense est subordonné à la délivrance d'un permis qui pourra être accordé, pour motif légitime, par le procureur du Roi de l'arrondissement du domicile de l'intéressé, et, s'il s'agit d'un étranger n'ayant pas de résidence en Belgique, par l'Administrateur-Directeur général de la Sûreté publique.

Deuxième alinéa. — Ce permis, qui peut être révoqué en tout temps, contient mention des conditions auxquelles est subordonné le port de l'arme.

ART. 7.

On ne peut vendre ou céder des armes de défense qu'aux personnes munies d'une autorisation d'acheter ces armes, leur délivrée par le procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel elles sont domiciliées, ou, s'il s'agit d'étrangers non domiciliés en Belgique, par l'Administrateur général de la Sûreté publique.

ART. 8.

Comme ci-contre.

ART. 9.

Pourront seules importer des armes de défense, les personnes ayant fait la déclaration visée à l'article 2 et celles qui seront munies de l'autorisation prévue en l'article 7.

ART. 10.

Premier alinéa. — Nul ne pourra porter une arme de défense si ce n'est pour un motif légitime et moyennant permis à délivrer par les autorités visées en l'article 7.

Deuxième alinéa. — Comme ci-contre.

ART. 7.

Verkoop en afstand van verweerwapenen zijn toegelaten in de voorwaarden bij artikel 2 voorzien.

De handeldrijvende wapenmakers mogen evenwel geen munitie voor deze wapenen bestemd, verkoopen of afstaan dan na een minimum-termijn van acht dagen. De ingang van dezen termijn moet blijken uit een bulletijn aan den koper samen met het wapen afgeleverd.

Elke verkoop of afstand van verweerwapenen aan particulieren onder achttien jaar is verboden.

Elke verkoop of afstand van verweerwapenen van particulier tot particulier is verboden.

ART. 8.

Uitvoer van verweerwapenen is toegelaten behoudens internationale overeenkomsten.

ART. 9.

Invoer van verweerwapenen is slechts toegelaten aan personen die de bij artikel 2 voorziene aangifte hebben gedaan of die machtiging kregen hen overeenkomstig het volgende artikel te dragen.

ART. 10.

Eerste lid. — Het dragen van verweerwapenen wordt afhankelijk gesteld van de aflevering van een machtiging die, om wettige redenen, kan verleend worden door den Procureur des Konings van het arrondissement waar de aanvrager verblijft, en, zoo het een vreemdeling geldt zonder verblijfplaats in België, door den Beheerder-Directeur Generaal van de Openbare Veiligheid.

Tweede lid. — Deze machtiging, die te allen tijde kan worden ingetrokken, vermeldt de voorwaarden waarvan het dragen van het wapen afhankelijk wordt gesteld.

ART. 7.

Verweerwapenen mogen slechts verkocht of afgestaan worden aan personen voorzien van de machtiging deze wapenen te koopen hun afgeleverd door den Procureur des Konings van het arrondissement waarin zij verblijven, of, zoo het vreemdelingen geldt zonder verblijfplaats in België, door den Algemeenen beheerder van de Openbare Veiligheid.

ART. 8.

Als hiernaast.

ART. 9.

Mogen alleen verweerwapenen invoeren de personen die de bij artikel 2 voorziene aangifte hebben gedaan en zij die voorzien zijn van de machtiging voorzien bij artikel 7.

ART. 10.

Eerste lid. — Niemand mag een verweerwapen dragen tenzij om wettige redenen en mits een machtiging verleend door de overheid voorzien bij artikel 7.

Tweede lid. — Als hiernaast.

ART. II.

La détention des armes de défense est autorisée.

Toutefois, s'il s'agit d'armes à feu, les détenteurs de ces armes, s'ils ne sont pas munis du bulletin prévu à l'article 7, devront, dans un délai de six mois, à partir de la promulgation de la présente loi, les porter, pour les faire enregistrer, à un armurier détaillant ayant fait la déclaration prévue à l'article 2, qui leur en délivrera un certificat.

QUATRIÈME SECTION.

Des armes de guerre.

ART. I2.

La fabrication des armes de guerre est autorisée sous réserve des conventions internationales, dans les conditions prévues à l'article 2.

ART. I3.

Premier alinéa. — La vente et la cession des armes de guerre est autorisée entre les personnes ayant fait la déclaration prévue à l'article 2.

Deuxième alinéa. — La vente ou la cession des armes de guerre ne pourront être faites à un particulier, à moins que celui-ci ne puisse justifier de l'autorisation prévue aux articles 17 et 18.

ART. I4.

L'exportation des armes de guerre est autorisée sous réserve des conventions internationales.

ART. I5.

L'importation des armes de guerre est interdite, sauf autorisation délivrée par le Directeur de l'Office des licences d'exportation des armes et des munitions.

ART. II.

A supprimer.

ART. I2.

Comme ci-contre.

ART. I3.

Premier alinéa. — Comme ci-contre.

Deuxième alinéa. — ... celui-ci ne justifie de l'autorisation, etc.

ART. I4.

Comme ci-contre.

ART. I5.

Comme ci-contre.

ART. II.

Het voorhanden hebben van verweerwapen is toegelaten.

Geld het evenwel vuurwapenen, dan moeten de bezitters daarvan, zoo zij niet zijn voorzien van het bulletijn voorzien bij artikel 7, binnen zes maanden na de afkondiging dezer wet, hen voor registratie brengen naar een handeldrijvend wapenmaker, die de bij artikel 2 voorziene aangifte heeft gedaan en hun een getuigschrift afleveren zal.

VIERDE AFDEELING.

Van oorlogswapenen.

ART. 12.

Vervaardiging van oorlogswapenen is toegelaten behoudens internationale overeenkomsten, in de voorwaarden bij artikel 2 voorzien.

ART. 13.

Eerste lid. — Verkoop en afstand van oorlogswapenen is toegelaten tusschen personen die de bij artikel 2 voorziene aangifte hebben gedaan.

Tweede lid. — Verkoop of afstand van oorlogswapenen mogen niet aan een particulier geschieden, tenzij deze de machtiging kunne overleggen voorzien bij de artikelen 17 en 18.

ART. 14.

Uitvoer van oorlogswapenen is toegelaten behoudens internationale overeenkomsten.

ART. 15.

Invoer van oorlogswapenen is verboden behoudens machtiging afgeleverd door den Directeur van den Dienst voor uitvoervergunningen van wapenen en munitie.

ART. II.

Te doen wegvallen.

ART. 12.

Als hiernaast.

ART. 13.

Eerste lid. — Als hiernaast.

Tweede lid. — ... deze de machtiging overlegt voorzien, enz.

ART. 14.

Als hiernaast.

ART. 15.

Als hiernaast.

ART. 16.

Le port d'armes de guerre est interdit, sauf à celui qui aurait obtenu l'autorisation prévue à l'article 18.

ART. 17.

La détention des armes de guerre est interdite aux particuliers, sauf autorisation du Gouverneur de la province.

ART. 18.

Sont interdits, tous exercices collectifs destinés à instruire les particuliers ou à les exercer au maniement des armes de guerre.

Toutefois, le Gouverneur de la province pourra les autoriser à certains jours et lieux déterminés en spécifiant l'endroit où les armes et munitions devront être déposés dans l'intervalle.

CINQUIÈME SECTION.

Des armes de chasse ou de sport.

ART. 19.

La fabrication des armes de chasse ou de sport est autorisée dans les conditions prévues à l'article 2.

ART. 20.

La vente et la cession des armes de chasse ou de sport sont autorisées dans les conditions prévues à l'article 2.

ART. 21.

L'exportation des armes de chasse ou de sport est autorisée.

ART. 22.

L'importation des armes de chasse ou de sport est autorisée.

ART. 16.

Comme ci-contre.

ART. 17.

Comme ci-contre.

ART. 18.

1^{er} alinéa : Sont interdits tous exercices collectifs destinés à enseigner aux particuliers le maniement des armes de guerre.

2^e alinéa. — Comme ci-contre.

ART. 19.

Comme ci-contre.

ART. 20.

A supprimer.

ART. 21.

A supprimer.

ART. 22.

A supprimer.

ART. 16.

Het dragen van oorlogswapenen is verboden behalve voor wie de machtiging kreeg voorzien bij artikel 18.

ART. 17.

Het voorhanden hebben van oorlogswapenen is aan particulieren verboden behoudens machtiging vanwege den Gouverneur der provincie.

ART. 18.

Worden verboden alle collectieve oefeningen bestemd om particulieren te onderrichten of hen te oefenen in het hanteeren van oorlogswapenen.

De Gouverneur der provincie kan hen evenwel toelaten op sommige bepaalde dagen en plaatsen, met nadere aanduiding van de plaats waar de wapenen en de munitie middelerwijl in bewaring moeten gegeven worden.

VIJFDE AFDEELING.

Van jacht- en sportwapenen.

ART. 19.

Vervaardiging van jacht- of sportwapenen is toegelaten in de bij artikel 2 voorziene voorwaarden.

ART. 20.

Verkoop en afstand van jacht- of sportwapenen zijn toegelaten in de bij artikel 2 voorziene voorwaarden.

ART. 21.

Uitvoer van jacht- of sportwapenen is toegelaten.

ART. 22.

Invoer van jacht- of sportwapenen is toegelaten.

ART. 16.

Als hiernaast.

ART. 17.

Als hiernaast.

ART. 18.

1^e lid : Worden verboden alle collectieve oefeningen bestemd om particulieren te onderrichten in het hanteeren van oorlogswapenen.

Lid 2. — Als hiernaast.

ART. 19.

Als hiernaast.

ART. 20.

Te doen wegvallen.

ART. 21.

Te doen wegvallen.

ART. 22.

Te doen wegvallen.

ART. 23.

Le port des armes de chasse n'est autorisé qu'à celui qui est porteur d'un permis délivré par le commissaire d'arrondissement du domicile de l'intéressé et qui peut justifier d'un motif légitime.

ART. 24.

La détention des armes de chasse ou de sport est autorisée.

CHAPITRE III.

Des munitions.

ART. 25.

La fabrication et la vente des munitions appropriées exclusivement aux armes prohibées sont interdites.

ART. 26.

La fabrication des munitions destinées aux armes de défense est autorisée moyennant la déclaration prévue à l'article 2.

La vente ou la cession en est interdite, sauf le cas où les intéressés pourront exciper du bulletin prévu à l'article 7 ou du certificat prévu à l'article 11. Dans ce dernier cas, un délai de huit jours devra toujours s'écouler entre le moment où la demande d'achat des munitions aura été faite et le moment de leur livraison.

ART. 27.

La fabrication et la vente des munitions destinées aux armes de guerre sont subordonnées aux mêmes conditions que celles des armes elles-mêmes.

ART. 28.

La fabrication et la vente des munitions destinées aux armes de chasse et

ART. 23.

Le port d'une arme de chasse n'est permis qu'à celui qui peut justifier d'un motif légitime.

ART. 24.

A supprimer.

ART. 25.

A supprimer.

ART. 26.

A supprimer.

ART. 27.

A supprimer.

ART. 28.

A supprimer.

ART. 23.

Dragen van jachtwapenen is enkel toegelaten aan wie houder is van een machtiging afgeleverd door den arrondissementscommissaris van zijne verblijfplaats en een wettige reden kan doen gelden.

ART. 24.

Het voorhanden hebben van jacht- of sportwapenen is toegelaten.

HOOFDSTUK III.

Van munitie.

ART. 25.

Vervaardiging en verkoop van voor verboden wapenen uitsluitend geëigende munitie zijn verboden.

ART. 26.

Vervaardiging van munitie voor verweerwapenen is toegelaten mits de aangifte voorzien bij artikel 2.

Verkoop of afstand daarvan is verboden behoudens overlegging, door de belanghebbenden, van het bulletijn voorzien bij artikel 11. In dit laatste geval moet steeds een termijn van acht dagen verlopen tusschen den dag waarop aankoop van munitie wordt gevraagd en den dag harer aflevering.

ART. 27.

Vervaardiging en verkoop van munitie voor oorlogswapenen worden afhankelijk gesteld van dezelfde voorwaarden als die van deze wapenen zelve.

ART. 28.

Vervaardiging en verkoop van munitie bestemd voor jacht- en sport-

ART. 23.

Dragen van een jachtwapen is enkel toegelaten aan wie een wettige reden kan doen gelden.

ART. 24.

Te doen wegvallen.

ART. 25.

Te doen wegvallen.

ART. 25.

Te doen wegvallen.

ART. 27.

Te doen wegvallen.

ART. 28.

Te doen wegvallen.

de sport sont libres, moyennant la déclaration prévue à l'article 2.

ART. 29.

L'exportation et l'importation des munitions destinées aux armes non prohibées sont libres, sous réserve des conventions internationales.

CHAPITRE IV.

Des dépôts d'armes et de munitions.

ART. 30.

Premier alinéa. — Sauf le cas prévu à l'article 18, il est interdit à toute personne n'étant ni fabricant ni marchand d'armes, de posséder un dépôt d'armes de défense, de guerre ou de chasse et de sport, sans l'autorisation formelle et toujours révocable du procureur du Roi.

Deuxième alinéa. — Cette disposition s'applique également aux dépôts de munitions.

CHAPITRE V.

Des sanctions.

ART. 31.

Seront punis d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de 500 francs à 5,000 francs ou d'une de ces peines seulement :

Ceux qui auront fabriqué, réparé, vendu, exposé en vente, cédé, distribué ou transporté des armes ou pièces d'armes ou des munitions contrairement aux dispositions de la présente loi, ou qui n'auront pas fait la déclaration prévue par l'article 2, dans le cas où cet article la prescrit ;

Ceux qui auront détenu ou porté une arme en violation de la présente loi

ART. 39.

A supprimer.

ART. 30.

Premier alinéa. — Supprimer les mots « de chasse ou de sport ».

Deuxième alinéa. — ... destinés aux armes visées ci-dessus.

ART. 31.

Les contrevenants aux dispositions de la présente loi seront punis d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de 500 à 5,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

wapenen zijn vrij, mits de aangifte bij artikel 2 voorzien.

ART. 29.

Uitvoer en invoer van munitie bestemd voor niet verboden wapenen zijn vrij behoudens internationale overeenkomsten.

HOOFDSTUK IV.

*** Van opslagplaatsen van wapenen en munitie.**

ART. 30.

Eerste lid. — Behoudens het geval voorzien bij artikel 18, is het aan iederen persoon, die noch wapenfabrikant, noch wapenhandelaar is, verboden verweer-, oorlogs- of jacht- en sportwapenen op te slaan zonder uitdrukkelijke en steeds herroepbare machtiging vanwege den Procureur des Konings.

Tweede lid. — Deze bepaling is mede van toepassing op de opslagplaatsen van munitie.

HOOFDSTUK V.

Strafbepalingen.

ART. 31.

Met gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar en met geldboete van 500 tot 5,000 frank of met een dezer straffen worden gestraft :

Zij die, in strijd met de bepalingen dezer wet, wapenen of onderdeelen daarvan of munitie vervaardigen, herstellen, verkoopen, te koop stellen, afstaan, uitdeelen of vervoeren of die nalaten de bij artikel 2 voorziene aangifte te doen in de gevallen waarin dit artikel zulks voorschrijft;

Zij die een wapen voorhanden hebben of dragen in strijd met deze wet

ART. 29.

Te doen wegvallen.

ART. 30.

Eerste lid. — ... verboden verweer- of oorlogswapenen op te slaan, enz., enz.

Tweede lid. — Toe te voegen : « bestemd voor hooger bedoelde wapenen ».

ART. 31.

Zij die de bepalingen dezer wet hebben overtreden worden gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar en met een geldboete van 500 tot 5,000 frank of met een dezer straffen.

ou des conditions auxquelles ils auront été autorisés à la détenir ou à la porter;

Ceux qui auront pris part à des exercices collectifs non autorisés conformément à l'article 18;

Ceux qui auront contrevenu aux dispositions de la présente loi relativement aux dépôts d'armes et de munitions.

ART. 32.

Les dispositions des articles 198, 199 et 202 du Code pénal relatives aux ports d'armes seront applicables aux autorisations prévues par la présente loi.

ART. 33.

En cas de récidive dans les deux ans, les fabricants ou marchands d'armes ou de munitions pourront être condamnés à la fermeture temporaire ou définitive de la fabrique, de l'atelier ou du magasin.

ART. 34.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal auxquelles il n'est pas dérogé par la présente loi, sont applicables aux infractions prévues par cette loi ou par les arrêtés pris pour son exécution.

ART. 35.

Les sanctions prévues par la loi générale du 26 août 1822 et la loi du 6 avril 1843 sur la répression de la fraude en matière de douane, sont applicables aux importations et exportations d'armes effectuées en violation des prescriptions de la présente loi ou des arrêtés qui en règlent l'exécution.

ART. 32.

Comme ci-contre.

ART. 33.

Comme ci-contre.

ART. 34.

Comme ci-contre.

ART. 35.

Comme ci-contre.

of met de voorwaarden waarin zij gemachtigd werden het voorhanden of bij zich te hebben;

Zij die deel nemen aan collectieve oefeningen verboden overeenkomstig artikel 18;

Zij die de bepalingen dezer wet op de opslagplaatsen van wapenen en munitie overtreden.

ART. 32.

De bepalingen van de artikelen 198, 199 en 202 van het Wetboek van Strafrecht op de wapenverloven zijn van toepassing op de bij deze wet voorziene machtigingen.

ART. 33.

Bij herhaling binnen twee jaar kunnen de wapen- of munitiehandelaren of fabrikanten veroordeeld worden tot de tijdelijke of definitieve sluiting van hun fabriek, werkplaats of winkel.

ART. 34.

Al de bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, waarvan bij deze wet niet wordt afgeweken, zijn van toepassing op de overtredingen voorzien bij deze wet of bij de voor hare uitvoering genomen besluiten.

ART. 35.

De straffen voorzien bij de algemeene wet van 26 Augustus 1822 en bij de wet van 6 April 1843 op beteugeling van bedrog in toezaken, zijn van toepassing op den invoer en uitvoer van wapenen in strijd met de bepalingen dezer wet of der voor hare uitvoering genomen besluiten.

ART. 32.

Als hiernaast.

ART. 33.

Als hiernaast.

ART. 34.

Als hiernaast.

ART. 35.

Als hiernaast.

CHAPITRE VI.

Des exceptions.

ART. 36.

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux commandes d'armes pour l'Etat ou les administrations publiques.

Elles ne s'appliquent pas non plus aux personnes qui portent en service ou détiennent pour le service une arme faisant partie de leur équipement réglementaire.

CHAPITRE VII.

Dispositions diverses.

ART. 37.

En cas d'émeutes, d'attroupements hostiles ou d'atteintes graves portées à la paix publique, le Bourgmestre ou le Gouverneur peuvent ordonner la fermeture ou l'évacuation de tous magasins ou dépôts d'armes et le transport de celles-ci en un lieu indiqué par eux, à charge pour l'Etat d'indemniser le propriétaire des armes évacuées dans le cas où elles n'auraient pu lui être restituées ou auraient été détériorées.

ART. 38.

Indépendamment des autres officiers de police judiciaire, le directeur et les agents du banc d'épreuves, commissionnés en qualité d'officiers de police judiciaire, auront le droit de rechercher et de constater les infractions à la présente loi et aux règlements pris pour son exécution.

ART. 39.

Un arrêté royal réglera les mesures destinées à assurer la constatation des ventes ou cessions d'armes à feu ou de

ART. 36.

Comme ci-contre.

ART. 37.

Comme ci-contre.

ART. 38.

Comme ci-contre.

ART. 39.

Comme ci-contre, sauf la suppression des mots « ou de munitions »

HOOFDSTUK VI.

Van de uitzonderingen.

ART. 36.

De bepalingen dezer wet zijn niet van toepassing op de bestellingen van wapenen voor den Staat of voor de openbare besturen.

Zij zijn evenmin van toepassing op de personen die een wapen, dat tot hunne voorgeschreven uitrusting behoort, in dienst bij zich hebben of voor den dienst voorhanden hebben.

HOOFDSTUK VII.

Verschillende bepalingen-

ART. 37.

In geval van muiterij, vijandige samenschooling of ernstige inbreuk op de openbare orde, kunnen de Burge-meester of de Gouverneur sluiting of ontruiming gelasten van al de winkels of opslagplaatsen van wapenen en deze doen vervoeren naar een door hen aangewezen plaats, mits schadeloosstelling, door den Staat, van den eigenaar der weggeruimde wapenen, ingeval deze hem niet konden teruggeschonken worden of mochten beschadigd zijn.

ART. 38.

Behalve de overige ambtenaren der rechterlijke politie, hebben de Directeur en de beampten van de proefbank, gecommisionneerd als ambtenaren der rechterlijke politie, het recht de overtredingen van deze wet en van de voor hare uitvoering genomen verordeningen op te sporen en vast te stellen.

ART. 39.

Bij Koninklijk besluit worden geregeld de maatregelen te treffen met het oog op de vaststelling van verkoop of

ART. 36.

Als hiernaast.

ART. 37.

Als hiernaast.

ART. 38.

Als hiernaast.

ART. 39.

Als hiernaast, mits de woorden « en munitie » te doen wegevalen.

munitions effectuées par les fabricants et marchands, soit à des particuliers, soit entre eux.

Cet arrêté déterminera notamment :

1^o Le délai dans lequel les personnes visées devront faire la déclaration prévue à l'article 2;

2^o La forme du registre et le texte de la déclaration et du certificat prévus à l'article 2;

3^o Le texte du bulletin prévu à l'article 7;

4^o La forme du registre, les indications qui devront y figurer et le texte du certificat prévus à l'article 11;

5^o La forme de l'autorisation prévue à l'article 17;

6^o La forme de l'autorisation prévue à l'article 18 et le délai dans lequel les personnes qui désirent l'obtenir devront la demander;

7^o La forme du registre et le texte du document destiné à constater le délai prévu à l'article 26.

ART. 40.

Les articles 316 à 318 du Code pénal, la déclaration du Roi du 23 mars 1728, le décret du 2 nivôse an XIV, la loi du 26 mai 1876 sont abrogés.

ART. 40.

Comme ci-contre.

afstand van vuurwapenen en munitie gedaan door fabrikanten en handela-
ren hetzij met particulieren, hetzij
onderling.

Dit besluit bepaalt namelijk :

1° Den termijn binnen denwelke de
bedoelde personen de bij artikel 2
voorziene aangifte moeten doen ;

2° Den vorm van het register en
den tekst van de bij artikel 2 voorziene
aangifte en getuigschrift ;

3° Den tekst van het bij artikel 7
voorziene bulletijn ;

4° Den vorm van het register, zijne
vermeldingen en den tekst van het
bij artikel 11 voorziene getuigschrift ;

5° Den vorm der bij artikel 17 voor-
ziene machtiging ;

6° Den vorm der bij artikel 18 voor-
ziene machtiging en den termijn bin-
nen denwelke de aanvraag moet wor-
den ingediend ;

7° Den vorm van het register en den
tekst van het stuk waaruit de bij arti-
kel 26 voorziene termijn moet blijken.

ART. 40.

De artikelen 316 tot 318 van het
Wetboek van Strafrecht, d. Déclara-
tion du Roi, van 23 Maart 1728, het
Decreet van 2 Nivôse an XIV, en de
wet van 26 Mei 1876 worden ingetrok-
ken.

ART. 40.

Als hiernaast.